

COVERIZZANDO DISCHI A CONFRONTO

di Fernando Fratarcangeli

Aretha Franklin vs Rocky Roberts

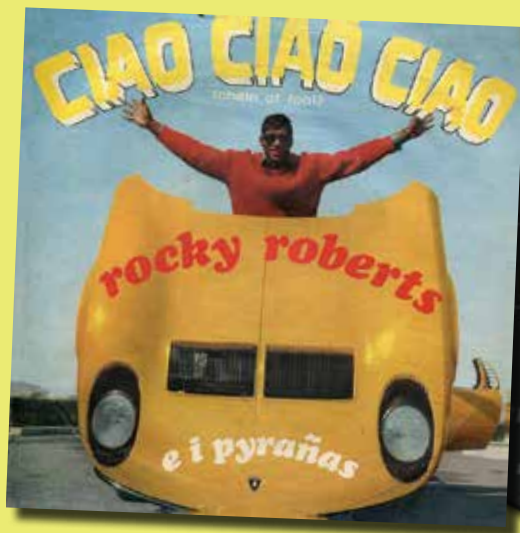
Don Covay solitamente scriveva per Otis Redding, ma *Chain of Fools* preferisce darlo alla "regina del soul" Aretha Franklin che spinge il brano al grande successo conquistando la posizione più alta della classifica r&b USA. A coverizzarlo in italiano, Rocky Roberts con testo di Mogol, che diventa *Ciao ciao ciao*.

Nel pieno del successo, nel '67, Aretha Franklin incide *Chain of Fools* inizialmente solo su 45 giri. Basta solo qualche settimana e il singolo si piazza al "numero uno" della classifica Billboard Hot Rhythm & Blues degli Stati Uniti rimanendo al vertice per quattro settimane, e al numero 2 in quella Hot 100, sempre di Billboard superato dal solo *Judy In Disguise (With Glasses)* di John Fred e la sua Playboy Band. Il produttore della Atlantic Records tale Jerry Wexler aveva messo sotto contratto Don Covay appositamente per scrivere canzoni da far incidere a Otis Redding, artista appartenente allo stesso team Atlantic. Ma in questo caso il musicista capisce che il pezzo è più adatto ad una voce femminile, così viene dirottato ad Aretha. Tanto è il successo che la cantante americana inserisce *Chain of Fools* in molti suoi album tanto da rimanere nel tempo un classico del suo repertorio. Il testo parla di una ragazza che pur sapendo che il suo uomo la tradisce non riesce a staccarsi da lui... troppo debole io, troppo forte lui dice, anche se spera che un giorno questa catena si spezzi. Il suo autore Don Co-



Chain of Fools - Aretha Franklin

45 giri/Atlantic ATL-NP 03029 (1967)



Ciao ciao ciao - Rocky Roberts e i Pyrañas

45 giri/Durium CN A 9270 (1967)



vay aveva scritto il pezzo quando era giovanissimo lasciandolo poi in un cassetto. In quel momento il compositore è più attratto dal gospel che canta accompagnandosi con la chitarra coadiuvato da fratelli e sorelle. Ascoltando la demo, anche Wexler capisce subito che quello era il brano giusto per Aretha e fu d'accordo sulla scelta dell'autore. A suonare l'introduzione di chitarra ci pensa Joe South. Intanto in Italia, grazie alla sua partecipazione come ospite fisso allo show *Sabato sera* condotto

da Mina, Rocky Roberts inanella vari successi a cominciare proprio dalla sigla iniziale della trasmissione diretta da Antonello Falqui, *Stasera mi butto*. Rocky seguirà ad incidere brani prevalentemente di genere r&b, uno dei quali sarà proprio *Ciao ciao ciao*, cover di *Chain of Fools* della Franklin che Mogol traduce in italiano e che si avvale dell'arrangiamento dei Pyrañas gruppo che accompagnava Roberts da quando si era separato dagli Airedales, prima sua band.